

THE UMBRELLA ACADEMY™

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

FOLGE 1.02

"Run Boy Run"

Nachdem er die Geschichte seiner Zeitreise mit Vanya geteilt hat, jagt Five nach dem Besitzer eines falschen Auges. Aber zwei mysteriöse Attentäter sind ihm auf der Spur.

GESCHRIEBEN VON:

Steve Blackman

UNTER DER REGIE VON:

Andrew Bernstein

ÜBERTRAGUNG:

15.02.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Ashley Madekwe	...	Detective Eudora Patch
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Eric Peterson	...	Al
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Murray Furrow	...	Syd
Karl Campbell	...	Goon Leader
Zachary Bennett	...	Lance Biggs
Tom Henry	...	Motel Clerk
Moni Ogunsuyi	...	Secretary

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,926
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:11,136 --> 00:00:14,597
BERGSTEIGEN

3

00:00:18,059 --> 00:00:20,395
Bei extremen Wetterbedingungen

4

00:00:20,478 --> 00:00:23,565
muss ein Bergsteiger wissen,

5

00:00:23,648 --> 00:00:27,068
wann eine Evakuierung unvermeidlich ist...

6

00:00:51,885 --> 00:00:52,719
Setzen!

7

00:01:24,459 --> 00:01:25,293
Nummer Fünf.

8

00:01:25,376 --> 00:01:26,503
Ich habe eine Frage.

9

00:01:26,961 --> 00:01:29,881
Wissen ist ein bewundernswertes Ziel,
aber du kennst die Regeln:

10

00:01:29,964 --> 00:01:31,591
Beim Essen wird nicht geredet.

11

00:01:31,674 --> 00:01:33,468
Du unterbrichst Herrn Carlson.

12

00:01:35,720 --> 00:01:37,430
Ich will eine Zeitreise machen.

13

00:01:37,514 --> 00:01:38,473
Nein.

14

00:01:39,057 --> 00:01:39,974
Aber ich bin bereit.

15

00:01:40,058 --> 00:01:42,727
Ich habe meine Raumsprünge geübt,
wie du sagtest.

16

00:01:44,813 --> 00:01:45,647
Siehst du?

17

00:01:46,731 --> 00:01:52,070
Ein räumlicher Sprung ist im Vergleich
zu dem Unbekannten der Zeitreisen banal.

18

00:01:52,821 --> 00:01:55,281
Einer ist, wie auf Eis zu schlittern,

19

00:01:55,824 --> 00:02:00,328
bei dem anderen taucht man blind
in die Tiefen des eisigen Wassers

20

00:02:00,745 --> 00:02:03,248
und taucht als Eichel wieder auf.

21

00:02:05,416 --> 00:02:06,626
Ich verstehe das nicht.

22

00:02:06,793 --> 00:02:08,628
Deshalb bist du nicht bereit.

23

00:02:13,716 --> 00:02:14,801
Ich habe keine Angst.

24

00:02:14,884 --> 00:02:15,969
Es geht nicht um Angst.

25

00:02:16,052 --> 00:02:18,721
Die Auswirkungen, die es auf Körper
oder Geist haben kann,

26

00:02:18,805 --> 00:02:19,973
sind zu unberechenbar.

27

00:02:20,056 --> 00:02:22,433
Ich verbiete dir, weiter darüber zu reden.

28

00:02:26,396 --> 00:02:27,230
Nummer Fünf!

29

00:02:28,148 --> 00:02:29,399
Du bist nicht entschuldigt!

30

00:02:30,775 --> 00:02:31,609
Komm zurück!

31

00:02:44,956 --> 00:02:46,624
Von wegen ich bin nicht bereit!

32

00:03:28,625 --> 00:03:29,459
Vanya!

33

00:03:31,002 --> 00:03:31,836
Ben!

34

00:03:32,670 --> 00:03:33,504
Dad!

35

00:03:36,257 --> 00:03:37,091
Irgendjemand!

36

00:03:45,308 --> 00:03:47,018
Komm schon!

37

00:04:24,180 --> 00:04:25,640
Ich überlebte durch Essensreste.

38

00:04:26,224 --> 00:04:28,142
Dosenessen, Kakerlaken,

39

00:04:28,726 --> 00:04:30,270
alles, was ich finden konnte.

40

00:04:32,355 --> 00:04:35,483
Kennst du das Gerücht, dass Twinkies
eine endlose Haltbarkeit haben?

41

00:04:36,693 --> 00:04:37,986
Das ist Schwachsinn.

42

00:04:38,444 --> 00:04:41,322
-Ich habe keine Vorstellung.
-Man macht alles, um zu überleben,

43

00:04:41,739 --> 00:04:42,782
sonst stirbt man.

44

00:04:43,283 --> 00:04:44,158
Wir passten uns an.

45

00:04:44,701 --> 00:04:47,328
Was immer die Welt uns antat,
wir fanden einen Ausweg.

46

00:04:47,412 --> 00:04:48,246
Wir?

47

00:04:49,122 --> 00:04:50,540
Hast du was Stärkeres?

48

00:04:58,673 --> 00:04:59,841
Du hältst mich für irre.

49

00:04:59,924 --> 00:05:01,759
Nein. Es ist nur...

50

00:05:02,802 --> 00:05:04,053
Es ist viel zu verdauen.

51

00:05:04,137 --> 00:05:06,139
Was genau verstehst du nicht?

52

00:05:06,222 --> 00:05:08,391
Warum bist du nicht einfach zurückgekehrt?

53

00:05:09,100 --> 00:05:11,144
Warum habe ich daran nicht gedacht?

54

00:05:11,602 --> 00:05:13,313
Zeitreisen sind Glücksache.

55

00:05:13,479 --> 00:05:15,440
Ich tauchte nie als Eichel
aus dem Eis aus.

56

00:05:16,733 --> 00:05:19,944
Glaubst du, ich habe nicht alles versucht,
um zurückzukommen?

57

00:05:22,322 --> 00:05:25,491
Wenn du dort alt geworden bist,
in der Apokalypse meine ich,

58

00:05:25,658 --> 00:05:27,744
wieso siehst du dann noch aus
wie ein Kind?

59

00:05:29,746 --> 00:05:31,372
Das sagte ich bereits.

60

00:05:33,416 --> 00:05:35,418
Ich verstand wohl die Gleichungen falsch.

61

00:05:35,501 --> 00:05:38,004
Dad sagte immer...

62

00:05:38,087 --> 00:05:40,173
...Zeitreisen können
den Verstand verwirren.

63

00:05:40,923 --> 00:05:42,592
Vielleicht ist das geschehen?

64

00:05:42,675 --> 00:05:43,843
Es war ein Fehler.

65

00:05:44,218 --> 00:05:45,094
Du bist zu jung,

66

00:05:46,346 --> 00:05:48,848
-zu naiv, um das zu verstehen.
-Fünf. Warte.

67

00:05:51,392 --> 00:05:55,104
Ich habe dich lange nicht gesehen
und will dich nicht noch mal verlieren.

68

00:05:55,813 --> 00:05:56,689
Das ist alles.

69

00:05:57,982 --> 00:06:00,068
Es wird langsam spät.

70

00:06:00,234 --> 00:06:03,654
Ich habe morgen früh Unterricht
und brauche Schlaf, du sicher auch.

71

00:06:04,655 --> 00:06:05,490
Hier.

72

00:06:10,161 --> 00:06:12,747
Wir reden morgen früh weiter.
Okay? Ich verspreche es.

73

00:06:16,793 --> 00:06:17,627
Nacht.

74

00:06:19,253 --> 00:06:20,088
Nacht.

75

00:06:54,580 --> 00:06:57,542
MERITECH

76

00:07:36,998 --> 00:07:39,083
Reservierung für Hazel und Cha-Cha.

77

00:07:39,459 --> 00:07:43,504
BIN IN ZEHN MINUTEN ZURÜCK

DANKE

78

00:07:55,600 --> 00:07:56,559
Bitte.

79

00:07:56,809 --> 00:07:58,060
Zimmer 225.

80

00:07:58,853 --> 00:07:59,854
Und das andere Zimmer?

81

00:08:01,439 --> 00:08:03,065
Es wurde nur eins gebucht.

82

00:08:04,025 --> 00:08:06,360
Verdammt.
Ich habe diese Sparmaßnahmen satt.

83

00:08:06,486 --> 00:08:07,820
Gibt es zwei Betten?

84

00:08:08,279 --> 00:08:09,238
Ja, Ma'am.

85

00:08:10,281 --> 00:08:11,157
Sehr feste.

86

00:08:11,699 --> 00:08:13,576
Wie lange werden Sie bleiben?

87

00:08:13,659 --> 00:08:14,577
Nur eine Nacht.

88

00:08:14,702 --> 00:08:16,287
Für uns wurde ein Paket abgegeben.

89

00:08:31,802 --> 00:08:32,637
Okay.

90

00:08:33,429 --> 00:08:34,347
Gute Nacht.

91

00:09:06,128 --> 00:09:07,255
Los, sag es einfach.

92

00:09:08,214 --> 00:09:09,048
Was?

93

00:09:09,131 --> 00:09:11,884
Friss es nicht in dich rein,
davon kriegst du nur Sodbrennen,

94

00:09:11,968 --> 00:09:13,719
und ich muss mir dein Jammern anhören.

95

00:09:15,388 --> 00:09:17,056
Es riecht nach Katzenpisse.

96

00:09:17,807 --> 00:09:20,518
Erst kürzen sie den Tagessatz,
dann die Zahnversicherung,

97

00:09:21,102 --> 00:09:24,313
und nun bekommen wir nicht mal
ein eigenes Zimmer. Wo hört das auf?

98

00:09:25,481 --> 00:09:26,566
Wenn wir in Rente gehen

99

00:09:26,983 --> 00:09:27,817
oder sterben.

100

00:09:28,985 --> 00:09:32,446
Was zuerst eintritt, aber zumindest
sitzen wir nicht in einem Büro fest.

101

00:09:32,989 --> 00:09:37,493
Mein Handgelenk bringt mich um, hätten sie
uns nicht einen Rucksack geben können?

102

00:09:38,327 --> 00:09:39,495
Was machst du?

103

00:09:39,579 --> 00:09:42,915
Als ob wir ihn bei unserem Auftrag
benutzen würden.

104

00:09:43,040 --> 00:09:46,210
Das ist gegen die Regel,
wir müssen ihn immer bei uns tragen.

105

00:09:47,003 --> 00:09:50,339
Die Regel stammt von einem Bürokraten,
der nie einen tragen musste.

106

00:09:52,133 --> 00:09:54,468
Sie können sich ihre Regel
sonstwo hinstecken.

107

00:09:54,635 --> 00:09:56,762
Sollen die doch mal
dieses blöde Ding schleppen.

108

00:10:11,110 --> 00:10:13,070
Ich war noch nie hinter einem von uns her.

109

00:10:15,573 --> 00:10:17,283
Was passierte mit dem ersten Team?

110

00:10:17,366 --> 00:10:19,577
Liquidiert.

111

00:10:19,785 --> 00:10:21,162
Lokale Scheinmitarbeiter.

112

00:10:21,245 --> 00:10:22,705
Qualität hat ihren Preis.

113

00:10:24,081 --> 00:10:26,042
Und wo ist jetzt unser Mann?

114

00:10:37,428 --> 00:10:40,765
TATORT
KEIN ZUTRITT

115
00:10:43,100 --> 00:10:46,896
So was passiert nur alle Jubeljahre,
würde ich sagen.

116
00:10:47,772 --> 00:10:49,148
Ich bin geneigt zuzustimmen.

117
00:10:49,231 --> 00:10:51,651
Dieselbe Waffe für jedes Opfer,
auf allen Vieren.

118
00:10:52,401 --> 00:10:54,528
Alle Patronenhülsen sind 223er.

119
00:10:55,279 --> 00:10:56,322
Weißt du was?

120
00:10:57,448 --> 00:10:59,575
Ich glaube,
die erschossen sich gegenseitig.

121
00:11:00,785 --> 00:11:02,370
Und erstachen einander.

122
00:11:02,870 --> 00:11:03,871
Einen in den Hals,

123
00:11:05,373 --> 00:11:06,457
einen ins Auge,

124
00:11:06,540 --> 00:11:08,709
und dem hier wurde das Genick gebrochen.

125
00:11:09,335 --> 00:11:10,586
Schnell, effizient getötet.

126
00:11:10,670 --> 00:11:14,423
Das waren definitiv Profis.
Dumm, aber professionell.

127
00:11:14,799 --> 00:11:16,384

Gibt es Zeugen?

128

00:11:17,426 --> 00:11:18,511
Ja.

129

00:11:19,011 --> 00:11:19,845
Eine Zeugin.

130

00:11:20,262 --> 00:11:21,555
Es geschah in ihrer Schicht.

131

00:11:21,639 --> 00:11:22,890
Das ist Pech.

132

00:11:25,267 --> 00:11:26,143
Ma'am,

133

00:11:26,769 --> 00:11:28,437
ich bin Detective Patch.

134

00:11:28,729 --> 00:11:31,065
Hi. Agnes. Agnes Rofa.

135

00:11:31,565 --> 00:11:33,275
Wollen Sie den Nachnamen wissen?

136

00:11:33,359 --> 00:11:34,735
Ja, wenn Sie ihn mir sagen.

137

00:11:37,154 --> 00:11:39,031
Sahen Sie, was hier geschah?

138

00:11:40,199 --> 00:11:41,325
Nicht genau.

139

00:11:42,034 --> 00:11:43,119
Beginnen wir von vorne.

140

00:11:43,202 --> 00:11:46,497
Es war wenig los, eine ruhige Nacht.

141
00:11:47,123 --> 00:11:49,166
Meine beiden letzten Gäste waren dieser...

142
00:11:49,542 --> 00:11:51,544
...ältere Mann und sein Sohn.

143
00:11:52,712 --> 00:11:55,297
Der Mann nahm einen Dough...
Nein, das stimmt nicht.

144
00:11:56,298 --> 00:12:00,386
Der Mann nahm ein Eclair
und der Junge einen Kaffee.

145
00:12:01,262 --> 00:12:03,264
Ich ging ins Hinterzimmer,

146
00:12:03,597 --> 00:12:05,433
um mehr Wechselgeld zu holen,

147
00:12:06,434 --> 00:12:08,394
aber dann hörte ich einen Wagen starten.

148
00:12:09,478 --> 00:12:10,813
Sie fahren davon.

149
00:12:12,523 --> 00:12:13,607
Ich hörte Schüsse.

150
00:12:20,823 --> 00:12:22,742
Als ich zurückkam...

151
00:12:28,080 --> 00:12:28,998
...waren alle...

152
00:12:31,709 --> 00:12:33,252
...waren, Sie wissen schon...

153
00:12:36,005 --> 00:12:38,007
War sonst noch jemand im Laden?

154
00:12:38,966 --> 00:12:40,342
Ich glaube nicht.

155
00:12:41,469 --> 00:12:44,388
Ich möchte nicht unhöflich sein,
denn Sie sind sehr nett,

156
00:12:45,848 --> 00:12:47,933
aber muss ich das noch mal durchgehen?

157
00:12:48,309 --> 00:12:49,226
Noch mal?

158
00:12:49,560 --> 00:12:52,438
Ich sagte dem anderen Detective
schon alles.

159
00:12:53,355 --> 00:12:55,107
Welchem anderen Detective?

160
00:12:59,111 --> 00:12:59,945
Scheiße.

161
00:13:00,112 --> 00:13:01,322
Warte, lass mich...

162
00:13:06,535 --> 00:13:08,662
Du redest nicht mit meinen Zeugen,
verstanden?

163
00:13:08,746 --> 00:13:10,372
Ich kläre dich mal auf, Udora.

164
00:13:10,456 --> 00:13:11,499
Nenn mich nicht so!

165
00:13:11,582 --> 00:13:14,251
Ja, Detective Patch.
Bleiben wir professionell?

166
00:13:14,335 --> 00:13:16,253

Keine Ahnung, ob wir uns je einig waren.

167

00:13:16,337 --> 00:13:17,755
Manchmal.

168

00:13:17,880 --> 00:13:19,215
Wirklich?

169

00:13:22,343 --> 00:13:23,969
Das konfisziere ich.

170

00:13:24,053 --> 00:13:26,430
Militärischer Überschuss,
wurde quasi verschenkt.

171

00:13:26,722 --> 00:13:27,598
Und das.

172

00:13:27,973 --> 00:13:30,059
Kein Leder, superbillig, von eBay.

173

00:13:31,936 --> 00:13:32,978
Das kannst du behalten.

174

00:13:33,604 --> 00:13:34,730
Früher mochtest du das.

175

00:13:34,814 --> 00:13:35,731
Jetzt nicht mehr.

176

00:13:37,107 --> 00:13:39,777
Das Ganze mag übrigens
wie ein verbockter Raub aussehen,

177

00:13:39,860 --> 00:13:42,446
aber ich glaube,
dass da was anderes vor sich ging.

178

00:13:42,530 --> 00:13:45,574
Die Kellnerin erwähnte
diesen Typen von Ishmaels Abschleppdienst.

179
00:13:45,658 --> 00:13:46,659
Vielleicht sah er was.

180
00:13:46,742 --> 00:13:48,869
Du bist kein Polizist, Diego.

181
00:13:48,994 --> 00:13:49,829
Ja.

182
00:13:50,120 --> 00:13:50,955
Ich weiß.

183
00:13:51,038 --> 00:13:51,872
Sicher?

184
00:13:52,540 --> 00:13:55,125
Denn du verhältst dich,
als würdest du dazugehören,

185
00:13:55,501 --> 00:13:57,253
und das kannst du nicht mehr.

186
00:13:57,962 --> 00:13:58,838
Ich bin gut darin.

187
00:13:59,839 --> 00:14:00,923
Ich kann dir helfen.

188
00:14:01,006 --> 00:14:02,591
Du bescherst mir Sodbrennen,

189
00:14:02,883 --> 00:14:05,678
und ich brauche...
Ich will deine Hilfe nicht.

190
00:14:06,053 --> 00:14:06,887
Okay?

191
00:14:09,223 --> 00:14:10,766
Herr, Du prüfst mich.

192
00:14:39,295 --> 00:14:40,170
Scheiße.

193
00:14:54,226 --> 00:14:55,102
Hi.

194
00:14:55,769 --> 00:14:56,604
Hey.

195
00:14:59,106 --> 00:14:59,940
Es ist komisch.

196
00:15:00,024 --> 00:15:02,192
Die letzten vier Jahre der alte Trott.

197
00:15:02,276 --> 00:15:04,987
Hier unten weiß ich nicht,
was ich mit mir anfangen soll.

198
00:15:05,404 --> 00:15:06,655
Das Gefühl kenne ich.

199
00:15:07,364 --> 00:15:09,408
Du musst dich danach sehnen,
Claire zu sehen.

200
00:15:09,491 --> 00:15:12,745
Ich hätte nicht gedacht,
dass man einen Menschen so vermissen kann.

201
00:15:13,287 --> 00:15:16,498
Aber ich muss ein paar Dinge erledigen,
bevor ich sie sehen kann.

202
00:15:17,333 --> 00:15:18,918
Irgendwann würde ich...

203
00:15:19,835 --> 00:15:21,295
...sie dir gerne vorstellen.

204
00:15:22,129 --> 00:15:23,005

Mir?

205

00:15:24,006 --> 00:15:24,882
Ja, dir.

206

00:15:25,799 --> 00:15:26,634
Warum nicht?

207

00:15:26,717 --> 00:15:28,427
Weiß Claire überhaupt, wer ich bin?

208

00:15:29,136 --> 00:15:31,347
Was meinst du? Natürlich weiß sie das.

209

00:15:31,430 --> 00:15:33,390
Ja, aber als du damals weggingst,
sah es,

210

00:15:33,807 --> 00:15:36,727
als würdest du vergessen wollen,
dass es diesen Ort gibt, also...

211

00:15:36,810 --> 00:15:38,395
Ja, diesen Ort.

212

00:15:39,188 --> 00:15:40,230
Aber nicht dich.

213

00:15:46,236 --> 00:15:49,615
Als Claire noch klein war,
las ich ihr Bücher über den Mond vor.

214

00:15:51,075 --> 00:15:53,285
Ich erzählte ihr,
dass ihr Onkel da oben sei.

215

00:15:54,745 --> 00:15:55,579
Dass er

216

00:15:55,663 --> 00:15:57,122
uns beschützte.

217
00:15:57,748 --> 00:15:58,582
Wirklich?

218
00:15:59,291 --> 00:16:00,167
Du warst

219
00:16:00,668 --> 00:16:02,294
ihr persönlicher Superheld.

220
00:16:05,631 --> 00:16:08,592
Nach all der Zeit weiß ich,
dass sie dich kennenlernen will.

221
00:16:13,305 --> 00:16:15,015
Dads Monokel fehlt immer noch,

222
00:16:15,099 --> 00:16:16,850
das darf ich nicht vergessen.

223
00:16:18,894 --> 00:16:21,438
Dad starb,
weil sein Herz versagte, Luther.

224
00:16:22,898 --> 00:16:25,192
Mach seinen Tod nicht zu einer Mission.

225
00:16:27,277 --> 00:16:28,612
Denkst du das darüber?

226
00:16:29,822 --> 00:16:32,574
Ich denke, es gibt einen Grund,
warum du nie gingst.

227
00:17:07,735 --> 00:17:09,069
Du redest im Schlaf.

228
00:17:12,781 --> 00:17:14,950
Es hat keinen Sinn,
du hast keine Drogen mehr.

229
00:17:15,034 --> 00:17:16,535

Halt deine Fresse, Ben.

230

00:17:17,369 --> 00:17:18,454
Mit Liebe gesagt.

231

00:17:22,332 --> 00:17:24,418
Ich habe eine verrückte Idee.

232

00:17:24,793 --> 00:17:26,879
Warum beginnst du deinen Tag nicht mit...

233

00:17:26,962 --> 00:17:30,049
...einem Glas Orangensaft oder Eiern?

234

00:17:30,132 --> 00:17:31,884
Eier kann man nicht rauchen.

235

00:17:33,385 --> 00:17:35,971
Eine davon muss vergoldet sein, oder?

236

00:17:39,558 --> 00:17:41,310
Himmel!

237

00:17:42,186 --> 00:17:43,020
Pogo.

238

00:17:43,479 --> 00:17:45,564
Tut mir leid, Mister Klaus.

239

00:17:45,856 --> 00:17:47,858
Ich habe eine Frage.

240

00:17:48,901 --> 00:17:51,236
Im Büro Ihres Vaters fehlen einige Dinge.

241

00:17:51,779 --> 00:17:55,282
Insbesondere eine verzierte Schachtel
mit Perleneinlage.

242

00:17:56,867 --> 00:17:57,701
Wirklich?

243
00:17:57,868 --> 00:17:58,702
Wirklich?

244
00:17:59,286 --> 00:18:00,120
Nicht möglich.

245
00:18:01,371 --> 00:18:03,040
Wissen Sie, wo sie ist?

246
00:18:05,501 --> 00:18:06,960
GESTERN

247
00:18:13,550 --> 00:18:15,052
Komm schon!

248
00:18:27,272 --> 00:18:29,608
PFANDLEIHGESCHÄFT

249
00:18:51,421 --> 00:18:54,341
Nein, keine Ahnung.

250
00:18:54,508 --> 00:18:55,551
-Tut mir leid.
-Lügner.

251
00:18:55,634 --> 00:18:57,678
-Verpiss dich!
-Tiefschlag.

252
00:18:58,053 --> 00:18:58,887
Halt die Klappe!

253
00:18:58,971 --> 00:19:00,848
-Wie bitte?
-Ich meinte nicht Sie...

254
00:19:01,723 --> 00:19:04,935
Ich mache gerade einiges durch.

255
00:19:05,018 --> 00:19:06,645

Viele Erinnerungen und so.

256

00:19:06,812 --> 00:19:07,896
All die guten Zeiten.

257

00:19:07,980 --> 00:19:09,273
Nicht so sehr gute Zeiten,

258

00:19:09,356 --> 00:19:12,234
eher wirklich schlimme,
deprimierende Zeiten.

259

00:19:12,317 --> 00:19:14,695
Der Inhalt der Schachtel ist

260

00:19:15,487 --> 00:19:16,363
unbezahlbar.

261

00:19:16,780 --> 00:19:19,158
Wenn er wieder im Büro auftaucht,

262

00:19:19,241 --> 00:19:23,579
würde derjenige, der sie stahl,
keine Konsequenzen zu erwarten haben.

263

00:19:24,246 --> 00:19:25,247
Der Glückspilz.

264

00:19:26,665 --> 00:19:27,624
In der Tat.

265

00:19:56,695 --> 00:19:57,571
Hey, Fünf.

266

00:20:05,913 --> 00:20:06,914
Scheiße.

267

00:20:21,428 --> 00:20:22,679
Kann ich dir helfen?

268

00:20:24,932 --> 00:20:26,475

Ich muss wissen, wem das gehört.

269

00:20:27,226 --> 00:20:28,352
Woher hast du das?

270

00:20:29,061 --> 00:20:29,895
Warum?

271

00:20:32,940 --> 00:20:35,192
Ich fand es... auf einem Spielplatz.

272

00:20:35,734 --> 00:20:36,735
Muss einfach...

273

00:20:37,402 --> 00:20:38,445
...rausgefallen sein.

274

00:20:39,696 --> 00:20:41,782
Ich möchte es seinem Besitzer zurückgeben.

275

00:20:43,116 --> 00:20:44,243
Wie aufmerksam.

276

00:20:44,451 --> 00:20:46,161
Schauen Sie bitte nach dem Namen.

277

00:20:46,620 --> 00:20:49,373
Tut mir leid, aber Patientenakten
sind streng vertraulich.

278

00:20:49,456 --> 00:20:51,833
-Das heißt, ich kann dir nicht sagen...
-Verstehe.

279

00:20:52,000 --> 00:20:53,293
Aber ich sag dir was:

280

00:20:53,377 --> 00:20:56,463
Ich nehme dir das Auge ab
und gebe es dem Besitzer zurück.

281

00:20:56,630 --> 00:20:59,508
Er oder sie wird dir sicher
sehr dankbar sein, wenn ich also...

282
00:20:59,591 --> 00:21:00,717
Sie fassen es nicht an.

283
00:21:01,301 --> 00:21:02,678
Hör zu, junger Mann...

284
00:21:03,971 --> 00:21:06,431
Nein! Du hörst mir zu, Arschloch.

285
00:21:06,640 --> 00:21:07,975
Ich ging einen langen Weg,

286
00:21:08,058 --> 00:21:10,936
durch Scheiß, den dein Erbsenhirn
nicht mal verstehen könnte,

287
00:21:11,103 --> 00:21:13,397
also gib mir diese Information,

288
00:21:13,522 --> 00:21:14,690
und ich gehe.

289
00:21:15,732 --> 00:21:18,277
Und wenn du mich noch mal
junger Mann nennst,

290
00:21:18,402 --> 00:21:20,737
stecke ich deinen Kopf durch die Wand.

291
00:21:20,862 --> 00:21:21,905
Oh je.

292
00:21:21,989 --> 00:21:23,323
Ruf den Sicherheitsdienst.

293
00:21:35,043 --> 00:21:36,336
Laut Bericht der Ballistik

294
00:21:36,461 --> 00:21:37,921
stimmen alle Kugeln überein.

295
00:21:38,005 --> 00:21:38,839
Jeder gegen jeden.

296
00:21:38,922 --> 00:21:41,049
Um eine sehr kluge Frau zu zitieren:

297
00:21:41,800 --> 00:21:43,343
"Die erschossen sich gegenseitig."

298
00:21:44,636 --> 00:21:48,307
Wir haben die Toten identifiziert,
die nicht sehr liebenswürdig waren.

299
00:21:48,557 --> 00:21:49,391
Vorstrafen?

300
00:21:49,474 --> 00:21:51,435
Alle. Körperverletzung, Überfall,

301
00:21:51,518 --> 00:21:54,479
ein paar unehrenhafte Entlassungen.
Sie sind alle Hitzköpfe.

302
00:21:54,855 --> 00:21:56,023
Das wäre geklärt.

303
00:21:56,189 --> 00:21:58,191
Bleibt nur eins.

304
00:21:59,526 --> 00:22:01,778
Der, dem die Halsschlagader
durchtrennt wurde.

305
00:22:01,862 --> 00:22:04,406
Einer der Typen erstach den anderen.
Was ist das Problem?

306
00:22:04,489 --> 00:22:06,533

Die Fingerabdrücke
gehören keinem der Typen.

307

00:22:06,616 --> 00:22:07,701
Es wird noch seltsamer.

308

00:22:07,909 --> 00:22:11,371
Sie passen zu einem ungelösten Fall,
der zurückkam, und zwar, pass auf,

309

00:22:11,955 --> 00:22:13,040
1938.

310

00:22:14,458 --> 00:22:15,584
Lass es noch mal prüfen.

311

00:22:16,668 --> 00:22:18,045
Wir besprechen das später.

312

00:22:21,298 --> 00:22:22,299
Nimm die Schellen ab.

313

00:22:26,803 --> 00:22:27,804
Danke, Rodriguez.

314

00:22:28,847 --> 00:22:29,723
Also,

315

00:22:30,265 --> 00:22:33,393
-hast du mit dem Abschlepper geredet?
-Sei still und hör genau zu.

316

00:22:34,811 --> 00:22:38,148
Wenn du dich noch mal
in meine Ermittlungen einmischst,

317

00:22:38,231 --> 00:22:41,234
einen meiner Zeugen anhauchst

318

00:22:41,318 --> 00:22:43,070
oder ein Beweisstück berührst,

319
00:22:43,403 --> 00:22:45,364
verklage ich dich wegen Rechtsbehinderung.

320
00:22:45,447 --> 00:22:47,157
Dann gehst du ins Gefängnis.

321
00:22:47,449 --> 00:22:48,325
Verstanden?

322
00:22:48,408 --> 00:22:49,242
Verdammt.

323
00:22:49,451 --> 00:22:50,911
Entspann dich mal, Udora.

324
00:22:50,994 --> 00:22:52,996
-Diese Bürokratie ist...
-Nenn mich nicht so.

325
00:22:53,455 --> 00:22:54,456
Ich kenne dich.

326
00:22:54,623 --> 00:22:58,919
Du hältst dich gerne an die Regeln, aber
du lebst dafür, Mistkerle einzusperren.

327
00:22:59,002 --> 00:23:01,463
Warum legst du deine Marke nicht
für einen Abend ab

328
00:23:02,923 --> 00:23:04,716
und kommst mit mir auf die Straße?

329
00:23:06,218 --> 00:23:07,761
Ohne diesen ganzen Mist.

330
00:23:09,346 --> 00:23:11,264
Du hast recht, das klingt toll.

331
00:23:12,057 --> 00:23:13,558
Aber du hast einiges verpasst,

332

00:23:13,642 --> 00:23:16,895
als du von der Polizeiakademie
flogst. Ich erkläre es dir.

333

00:23:17,354 --> 00:23:21,650
Dieser Mist hier
führt zu Verurteilungen vor Gericht.

334

00:23:21,942 --> 00:23:24,361
Was du da draußen machst, ist Fantasie.

335

00:23:24,611 --> 00:23:28,156
Ich würde gerne Räuber und Gendarm
spielen und mich wichtig fühlen,

336

00:23:28,240 --> 00:23:29,241
aber weißt du was?

337

00:23:29,783 --> 00:23:30,992
Die Pause ist vorbei.

338

00:23:31,410 --> 00:23:32,577
Wir sind jetzt erwachsen.

339

00:23:33,703 --> 00:23:35,705
Du willst zeigen,
dass es nicht umsonst war,

340

00:23:35,789 --> 00:23:38,959
dass du als Kind
in diesen blöden Uniformen rumranntest.

341

00:23:41,294 --> 00:23:42,796
Ich kenne dich, Diego.

342

00:23:44,297 --> 00:23:46,049
Geh, bevor ich es mir anders überlege.

343

00:24:07,446 --> 00:24:08,363
Konter!

344
00:24:12,242 --> 00:24:13,201
Entschuldigung.

345
00:24:13,869 --> 00:24:16,705
Willst du boxen?
Ich könnte noch Kämpfer gebrauchen.

346
00:24:16,788 --> 00:24:19,749
Nein, ich brauche Informationen
zu einem Typen, der hier boxt.

347
00:24:19,833 --> 00:24:20,834
Diego Hargreeves?

348
00:24:20,917 --> 00:24:23,962
Wenn du ihn siehst, sag ihm,
dass ich kurz davor bin, ihn zu feuern.

349
00:24:24,629 --> 00:24:25,505
Er arbeitet hier?

350
00:24:25,797 --> 00:24:28,925
Er wischt den Boden
und bekommt dafür das Hinterzimmer.

351
00:24:30,886 --> 00:24:31,761
Okay.

352
00:24:31,845 --> 00:24:32,679
Danke.

353
00:24:32,762 --> 00:24:34,181
Denk über einen Kampf nach.

354
00:24:35,807 --> 00:24:36,850
Du hast die Statur.

355
00:24:44,065 --> 00:24:46,651
HEIZUNGSKELLER

356
00:25:37,035 --> 00:25:37,869

Fünf?

357

00:25:41,623 --> 00:25:42,874
Bist du oben?

358

00:25:50,715 --> 00:25:51,675
Fünf?

359

00:26:03,353 --> 00:26:04,396
Gott sei Dank.

360

00:26:06,022 --> 00:26:07,440
Ich machte mir solche Sorgen.

361

00:26:08,191 --> 00:26:10,235
Tut mir leid,
ich verabschiedete mich nicht.

362

00:26:11,444 --> 00:26:13,530
Nein, mir sollte es leid tun.

363

00:26:14,614 --> 00:26:16,700
Ich war abweisend,

364

00:26:16,783 --> 00:26:19,619
ich wusste wohl nicht,
wie ich das alles verarbeiten soll.

365

00:26:19,995 --> 00:26:22,372
Und ich kann es immer noch nicht.

366

00:26:22,706 --> 00:26:24,624
Vielleicht war Abweisung das Richtige.

367

00:26:26,209 --> 00:26:27,711
Vielleicht war es nicht echt.

368

00:26:28,336 --> 00:26:29,421
Es fühlte sich echt an.

369

00:26:31,131 --> 00:26:34,968

Wie du sagtest, der Alte sagte, dass
Zeitreisen den Geist verwirren können.

370

00:26:37,304 --> 00:26:40,557
Vielleicht bin ich
die falsche Ansprechpartnerin für dich.

371

00:26:42,601 --> 00:26:44,144
Ich hatte eine Therapeutin,

372

00:26:45,103 --> 00:26:46,896
ich kann dir ihre Nummer geben.

373

00:26:47,022 --> 00:26:47,856
Danke, aber...

374

00:26:48,898 --> 00:26:50,900
Ich werde mich einfach ausruhen.

375

00:26:51,318 --> 00:26:53,528
Ich habe lange nicht mehr
richtig geschlafen.

376

00:26:53,987 --> 00:26:54,821
Okay.

377

00:27:04,039 --> 00:27:05,206
Das ist so...

378

00:27:07,417 --> 00:27:11,796
...berührend, all das Zeug
über Familie und Dad.

379

00:27:11,880 --> 00:27:13,673
Sei still! Sie wird dich hören.

380

00:27:13,757 --> 00:27:14,716
Ich bin feucht.

381

00:27:14,799 --> 00:27:16,843
Du sollst dich doch schick anziehen.

382
00:27:17,594 --> 00:27:19,304
Was? Das ist mein schönstes Outfit.

383
00:27:20,680 --> 00:27:22,265
Wir suchen im Schrank des Alten.

384
00:27:22,349 --> 00:27:24,893
-Solange ich bezahlt werde.
-Wenn der Job erledigt ist.

385
00:27:24,976 --> 00:27:27,729
Okay, aber damit wir uns
richtig verstehen,

386
00:27:28,229 --> 00:27:32,108
ich muss da nur reingehen und so tun,
als sei ich dein geliebter Vater?

387
00:27:32,192 --> 00:27:33,443
Ja. So in der Art.

388
00:27:33,526 --> 00:27:34,611
Was ist unsere Tarnung?

389
00:27:35,236 --> 00:27:36,696
Was? Wovon redest du?

390
00:27:36,780 --> 00:27:40,450
War ich sehr jung, als ich dich bekam,
also 16, jung

391
00:27:40,784 --> 00:27:42,952
-und schrecklich fehlgeleitet?
-Klar.

392
00:27:43,036 --> 00:27:44,663
Deine Mutter, diese Schlampe.

393
00:27:44,746 --> 00:27:47,040
Wer auch immer sie war.
Wir lernten uns in...

394
00:27:48,291 --> 00:27:50,502
...der Disko kennen. Okay?

395
00:27:50,710 --> 00:27:51,628
Merk dir das.

396
00:27:51,711 --> 00:27:54,839
Der Sex war unglaublich.

397
00:27:54,923 --> 00:27:57,384
Was für ein verstörender Einblick
in dein Hirn.

398
00:27:57,467 --> 00:27:59,594
Zwing mich nicht,
dir eine Auszeit zu geben.

399
00:28:16,236 --> 00:28:17,612
Hey, Syd. Hier ist Johnny.

400
00:28:17,696 --> 00:28:21,241
Hier auf der Empire Avenue
gibt's noch mehr abzuschleppen.

401
00:28:21,700 --> 00:28:23,284
Das ist ein einziges Desaster.

402
00:28:23,410 --> 00:28:26,579
Die Kids sind alle verhaftet.
Wagen, so weit das Auge reicht.

403
00:28:29,207 --> 00:28:31,960
Verrate mir, wie du den Job in London
1966 gemacht hast.

404
00:28:32,085 --> 00:28:33,545
Wunderbare Arbeit. Wirklich.

405
00:28:33,628 --> 00:28:36,297
Ich schwöre, ich habe keine Ahnung,
wovon du rede...

406
00:28:40,218 --> 00:28:41,761
Ich bin nur ein Abschlepper.

407
00:28:41,845 --> 00:28:43,680
Ich war noch nie in London.

408
00:28:43,763 --> 00:28:46,099
Thunfisch? Lecker. Willst du die Hälfte?

409
00:28:46,641 --> 00:28:47,684
Nein, danke.

410
00:28:53,690 --> 00:28:55,275
Weil keine Mayonnaise drauf ist.

411
00:28:58,111 --> 00:29:00,864
Kam dir Nummer Fünf wie eine Heulsuse vor?

412
00:29:00,989 --> 00:29:02,323
Nicht von dem, was ich hörte.

413
00:29:03,658 --> 00:29:04,951
Das reicht mir.

414
00:29:05,285 --> 00:29:07,162
Starke Ähnlichkeit,
da gebe ich dir recht,

415
00:29:07,662 --> 00:29:09,205
der Augenabstand ist anders,

416
00:29:09,289 --> 00:29:11,916
das Kinn ist nicht das gleiche.
Da ist ein Grübchen.

417
00:29:12,459 --> 00:29:13,418
Da ist ein Grübchen.

418
00:29:13,626 --> 00:29:15,378
Ich bin nicht der, den Sie such...

419
00:29:17,797 --> 00:29:18,840
Nicht reden.

420
00:29:18,923 --> 00:29:21,009
Er war der einzige Typ
im Doughnut-Laden, oder?

421
00:29:21,092 --> 00:29:23,803
War noch jemand mit dir gestern Abend
im Doughnut-Laden?

422
00:29:23,887 --> 00:29:26,347
Ich weiß nicht,
nur die Kellnerin und ein Junge.

423
00:29:26,431 --> 00:29:27,599
Ein Junge? Ausführlicher.

424
00:29:27,724 --> 00:29:30,018
Ich weiß nicht. Er war seltsam.

425
00:29:30,769 --> 00:29:32,854
Das ist kein Fragespiel. Wie seltsam?

426
00:29:33,313 --> 00:29:37,525
Er redete davon, wie er da immer hinging,
als er jung war.

427
00:29:39,110 --> 00:29:40,862
Denkst du, was ich denke?

428
00:29:40,945 --> 00:29:41,905
Zum Italiener?

429
00:29:42,363 --> 00:29:44,365
Konzentrier dich, ich rede von dem Jungen.

430
00:29:44,741 --> 00:29:46,993
-Was ist mit ihm?
-Zeitreisen sind scheiße.

431

00:29:47,160 --> 00:29:48,745
Besonders ohne Aktenkoffer.

432
00:29:48,995 --> 00:29:50,747
Was, wenn das Kind Nummer Fünf ist?

433
00:29:52,165 --> 00:29:53,833
Es ist schwer, das zu verstehen.

434
00:29:53,917 --> 00:29:56,586
Ich sagte doch,
ich bin nicht der, den Sie...

435
00:29:56,669 --> 00:29:58,338
Worüber hast du noch
mit ihm geredet?

436
00:29:58,463 --> 00:29:59,714
Ich glaube, das war's.

437
00:30:01,633 --> 00:30:03,968
Moment. Was machen Sie?

438
00:30:04,219 --> 00:30:05,929
Ich frische mal deine Erinnerung auf.

439
00:30:13,186 --> 00:30:17,273
Ich weiß nur noch, dass er nach dem Weg
zu einem Kaufhaus fragte,

440
00:30:17,357 --> 00:30:18,775
das ist alles, ich schwöre.

441
00:30:18,858 --> 00:30:21,486
Kaufhaus? Okay. Ausführlicher.

442
00:30:24,948 --> 00:30:28,660
Aber ich muss zum Flughafen, es ist okay,
eine Sitzung zu verpassen.

443
00:30:29,244 --> 00:30:31,329
Patrick, es war die Beerdigung

meines Vaters.

444

00:30:31,412 --> 00:30:32,247
Weißt du,

445

00:30:32,330 --> 00:30:35,583
ich bin sicher, dass das Gericht das
als mildernde Umstände anerkennt.

446

00:30:36,918 --> 00:30:37,836
Ist Claire da?

447

00:30:39,921 --> 00:30:43,550
Ja, ich würde meiner Tochter gerne hallo
sagen, wenn du einverstanden bist.

448

00:30:46,302 --> 00:30:47,136
Nein.

449

00:30:48,012 --> 00:30:48,847
Patrick!

450

00:30:50,056 --> 00:30:51,015
Nicht...

451

00:30:59,941 --> 00:31:00,817
Alles okay?

452

00:31:04,112 --> 00:31:04,946
Ja.

453

00:31:05,613 --> 00:31:06,489
Ich kenne...

454

00:31:06,823 --> 00:31:08,366
...deinen Exmann nicht, aber er...

455

00:31:10,535 --> 00:31:11,661
...klingt wie ein Arsch.

456

00:31:12,912 --> 00:31:13,997

Das ist ein Wort dafür.

457

00:31:14,581 --> 00:31:15,415
Weißt du was?

458

00:31:15,874 --> 00:31:17,166
Hier geht's dir wohl besser.

459

00:31:17,375 --> 00:31:19,669
Nein, bei meiner Tochter
geht's mir wohl besser.

460

00:31:20,253 --> 00:31:21,170
Natürlich.

461

00:31:21,504 --> 00:31:22,589
Tut mir leid. Ich...

462

00:31:22,672 --> 00:31:26,050
Wenn ich einen Rat wollte,
dann sicher nicht von dir.

463

00:31:27,802 --> 00:31:29,053
Was soll das heißen?

464

00:31:29,137 --> 00:31:30,430
Du hast kein Kind.

465

00:31:30,722 --> 00:31:33,433
-Du hattest nicht mal eine Beziehung.
-Das stimmt nicht.

466

00:31:33,516 --> 00:31:35,560
Du weißt, wie es ist,
jemanden so zu lieben?

467

00:31:36,019 --> 00:31:38,479
Dass man bei räumlicher Trennung
nicht atmen kann?

468

00:31:40,607 --> 00:31:43,818
Als würde man dafür sterben,

und ich meine wirklich

469

00:31:44,611 --> 00:31:45,445
sterben,

470

00:31:46,863 --> 00:31:48,656
um zu wissen, dass es ihr gut geht.

471

00:31:50,283 --> 00:31:52,535
Du trennst dich von allen und jedem,

472

00:31:52,619 --> 00:31:53,745
das war schon immer so.

473

00:31:56,873 --> 00:31:58,124
Weil Dad mich dazu zwang.

474

00:31:58,750 --> 00:32:01,461
Zwang er dich auch,
dieses Buch über uns zu schreiben?

475

00:32:10,303 --> 00:32:11,763
Du bist jetzt erwachsen, Vanya.

476

00:32:13,765 --> 00:32:16,643
Für deine Probleme
bist nur du verantwortlich.

477

00:32:26,319 --> 00:32:28,446
Wie ich Ihrem Sohn vorhin schon sagte,

478

00:32:28,529 --> 00:32:32,742
sämtliche Informationen über
unsere Prothesen sind streng vertraulich.

479

00:32:32,825 --> 00:32:35,578
Ohne die Zustimmung des Kunden,
kann ich Ihnen nicht helfen.

480

00:32:35,662 --> 00:32:38,623
Die können wir nicht kriegen,
wenn Sie uns den Namen nicht sagen.

481
00:32:39,457 --> 00:32:40,458
Nicht mein Problem.

482
00:32:40,541 --> 00:32:43,544
Tut mir leid.
Mehr kann ich nicht tun, also...

483
00:32:43,628 --> 00:32:46,005
Und was ist mit meiner Zustimmung?

484
00:32:46,130 --> 00:32:46,965
Bitte?

485
00:32:47,090 --> 00:32:49,592
Wer hat Ihnen erlaubt,

486
00:32:50,259 --> 00:32:52,136
sich an meinem Sohn

487
00:32:53,304 --> 00:32:54,514
zu vergreifen?

488
00:32:55,765 --> 00:32:57,266
-Was?
-Sie haben mich gehört.

489
00:32:57,392 --> 00:32:58,643
Ich habe ihn nicht berührt.

490
00:32:58,726 --> 00:32:59,560
Wirklich?

491
00:33:00,186 --> 00:33:02,605
Woher hatte er dann
die geschwollene Lippe?

492
00:33:03,272 --> 00:33:04,691
Sie ist nicht geschwollen.

493
00:33:07,318 --> 00:33:09,779

Ich will ihn. Den Namen, bitte. Sofort!

494

00:33:10,738 --> 00:33:11,572
Sie sind verrückt.

495

00:33:12,740 --> 00:33:14,409
Sie haben keine Ahnung.

496

00:33:17,078 --> 00:33:20,081
Friede auf Erden. Das ist so süß.

497

00:33:25,712 --> 00:33:27,130
Gott, tut das weh.

498

00:33:29,424 --> 00:33:30,675
Ich rufe den Sicherheits...

499

00:33:30,800 --> 00:33:31,676
Was machen Sie?

500

00:33:31,759 --> 00:33:34,095
Es gab einen Übergriff

501

00:33:34,387 --> 00:33:38,599
in Mr. Bigs Büro, und wir brauchen
den Sicherheitsdienst. Sofort!

502

00:33:41,310 --> 00:33:43,146
Das wird folgendermaßen ablaufen, Grant.

503

00:33:43,604 --> 00:33:45,023
Ich heiße Lance.

504

00:33:45,106 --> 00:33:48,359
In circa 60 Sekunden
stürmen zwei Wachmänner durch die Tür,

505

00:33:48,443 --> 00:33:51,029
und werden eine Menge Blut sehen
und sich fragen:

506

00:33:51,112 --> 00:33:54,490
"Was zum Teufel ist passiert?"
Und wir sagen ihnen, dass Sie...

507

00:33:55,825 --> 00:33:58,536
...uns windelweich prügelten.

508

00:34:02,290 --> 00:34:04,917
Sie werden sich gut im Knast machen.
Vertrauen Sie mir.

509

00:34:05,418 --> 00:34:07,420
Sie kleines Filetstück, Sie.

510

00:34:07,503 --> 00:34:10,131
Man wird Sie dort rumreichen wie ein...

511

00:34:10,840 --> 00:34:11,966
Das wird toll.

512

00:34:12,050 --> 00:34:13,217
Mehr sage ich nicht.

513

00:34:13,301 --> 00:34:15,595
Sie sind ein kranker Mistkerl!

514

00:34:16,512 --> 00:34:17,346
Danke.

515

00:34:28,024 --> 00:34:29,400
-Das ist komisch.
-Was?

516

00:34:30,234 --> 00:34:32,445
Das Auge. Es wurde noch nicht gekauft.

517

00:34:32,528 --> 00:34:33,821
Was? Was meinen Sie damit?

518

00:34:33,905 --> 00:34:37,825
Laut unseres Protokolls
wurde das Auge mit dieser Seriennummer...

519

00:34:38,826 --> 00:34:39,869
Das kann nicht stimmen.

520

00:34:39,952 --> 00:34:41,871
Es wurde noch nicht mal hergestellt.

521

00:34:42,622 --> 00:34:43,956
Woher haben Sie das Auge?

522

00:34:47,585 --> 00:34:48,461
Das ist nicht gut.

523

00:34:48,544 --> 00:34:50,129
Ich war aber ziemlich gut, oder?

524

00:34:50,213 --> 00:34:52,215
"Ja. Was ist mit meiner Zustimmung?"
Bitch!

525

00:34:53,341 --> 00:34:54,884
Klaus, das ist unwichtig.

526

00:34:56,677 --> 00:34:58,846
Was hat es überhaupt
mit diesem Auge auf sich?

527

00:34:58,930 --> 00:35:02,100
Irgendjemand wird in den nächsten
sieben Tagen ein Auge verlieren.

528

00:35:02,225 --> 00:35:05,186
Sie werden das Leben auf der Erde,
wie wir es kennen, auslöschen.

529

00:35:06,104 --> 00:35:08,981
Ja, kriege ich jetzt bitte die 20 Dollar?

530

00:35:09,065 --> 00:35:10,066
Deine 20 Dollar?

531

00:35:10,149 --> 00:35:11,442
Ja, meine 20 Dollar.

532

00:35:11,609 --> 00:35:14,946
Die Apokalypse steht bevor,
und du denkst nur daran, high zu werden?

533

00:35:15,154 --> 00:35:17,240
Ich bin auch ziemlich hungrig.

534

00:35:17,490 --> 00:35:18,658
Mein Magen knurrt.

535

00:35:20,827 --> 00:35:21,828
Du bist nutzlos.

536

00:35:22,370 --> 00:35:23,538
Ihr seid alle nutzlos.

537

00:35:23,621 --> 00:35:26,249
Ach, komm. Du musst mal
lockerer werden, alter Mann.

538

00:35:29,335 --> 00:35:30,169
Hey, weißt du,

539

00:35:30,711 --> 00:35:33,464
mir wurde gerade klar,
warum du so steif bist.

540

00:35:33,673 --> 00:35:34,924
Du musst geil sein

541

00:35:35,133 --> 00:35:36,217
wie sonst was.

542

00:35:36,843 --> 00:35:39,262
All die Jahre ganz allein.

543

00:35:39,345 --> 00:35:41,764
Das Alleinsein macht dich
sicher ganz kirre.

544
00:35:44,976 --> 00:35:46,144
Ich war nicht alleine.

545
00:35:48,479 --> 00:35:49,313
Sag schon!

546
00:35:51,023 --> 00:35:52,108
Sie hieß Dolores.

547
00:35:55,236 --> 00:35:56,988
Wir waren über 30 Jahre zusammen.

548
00:35:57,530 --> 00:35:58,656
Dreißig Jahre?

549
00:35:59,073 --> 00:35:59,949
Wow!

550
00:36:00,950 --> 00:36:02,910
Meine längste Beziehung hielt,

551
00:36:03,995 --> 00:36:05,496
keine Ahnung, drei Wochen.

552
00:36:05,580 --> 00:36:09,417
Und das nur, weil ich es so satt hatte,
nach einem Schlafplatz zu suchen.

553
00:36:10,710 --> 00:36:14,755
Er machte aber den besten Ossobuco.
Er war...

554
00:36:17,341 --> 00:36:18,176
Fünf?

555
00:36:19,302 --> 00:36:21,345
Nicht anhalten. Einfach weiterfahren.

556
00:36:22,805 --> 00:36:24,348
STADTTAXI

557

00:36:24,432 --> 00:36:26,893
Hey, was ist mit meinem Geld?

558

00:36:43,034 --> 00:36:44,911
Er ist nicht hier, Mrs. Kowalski.

559

00:36:52,960 --> 00:36:54,378
Mr. Puddles ist nicht hier.

560

00:36:57,131 --> 00:36:58,216
Kann ich dir helfen?

561

00:36:58,716 --> 00:36:59,675
Ich bin Leonard.

562

00:37:01,052 --> 00:37:02,053
Ihr 16-Uhr-Termin.

563

00:37:03,012 --> 00:37:06,098
Das habe ich vergessen. Tut mir leid.

564

00:37:06,182 --> 00:37:08,392
Ich schwöre,
ich habe Mr. Puddles nichts getan.

565

00:37:10,311 --> 00:37:12,813
Tut mir leid, es geht um meine Nachbarin
Mrs. Kamowski.

566

00:37:12,939 --> 00:37:14,941
Ihre Katze verschwindet ständig.

567

00:37:15,024 --> 00:37:16,651
Sie glaubt, ich weiß, wo sie ist.

568

00:37:17,026 --> 00:37:17,860
Sie ist älter.

569

00:37:18,736 --> 00:37:21,113
Und ich sollte aufhören zu reden.

570
00:37:21,197 --> 00:37:22,657
Es tut mir so leid.

571
00:37:22,740 --> 00:37:23,574
Bitte, komm rein.

572
00:37:30,331 --> 00:37:31,749
Ich sehe wohl anders aus

573
00:37:32,208 --> 00:37:33,626
als Ihre anderen Schüler.

574
00:37:34,502 --> 00:37:35,836
Ja, du kannst einfach...

575
00:37:36,963 --> 00:37:39,131
Ja, 20 Jahre oder so anders.

576
00:37:39,465 --> 00:37:41,884
In der Anzeige stand
keine Altersbegrenzung.

577
00:37:41,968 --> 00:37:43,552
Nein, natürlich nicht.

578
00:37:43,761 --> 00:37:45,346
Meine Schüler sind meist Kinder.

579
00:37:45,429 --> 00:37:47,348
Dann ist es leichter, Musik zu lernen.

580
00:37:48,015 --> 00:37:49,016
Wie eine Zweitsprache.

581
00:37:52,311 --> 00:37:53,354
Das ist Deutsch

582
00:37:53,646 --> 00:37:54,689
für: "Ich verstehe."

583

00:37:55,231 --> 00:37:57,400
Ich hatte es drei Jahre in der Highschool.

584

00:37:57,733 --> 00:37:59,360
Das ist alles, was ich noch weiß.

585

00:38:03,114 --> 00:38:04,532
Da sind wir.

586

00:38:04,615 --> 00:38:05,449
Wenn du...

587

00:38:06,701 --> 00:38:08,828
Ich muss mich nur... Tut mir leid...

588

00:38:09,537 --> 00:38:11,789
...kurz sammeln.

589

00:38:22,925 --> 00:38:24,427
-Du legst gleich los.
-Ja.

590

00:38:24,552 --> 00:38:26,262
Nein, ich nehme die.

591

00:38:26,929 --> 00:38:29,223
Wir fangen mit den Grundlagen an.

592

00:38:35,229 --> 00:38:36,188
Was geht, Nigel?

593

00:38:38,524 --> 00:38:39,400
Hey, Diego.

594

00:38:41,777 --> 00:38:42,611
War gut, was?

595

00:39:04,383 --> 00:39:07,845
HEIZUNGSKELLER

596

00:39:32,453 --> 00:39:34,413
-Ich konnte riechen, dass du es bist.
-Was?

597
00:39:37,124 --> 00:39:40,169
-Du hättest mich töten können.
-Wenn ich das wollte, wärst du tot.

598
00:39:51,597 --> 00:39:52,556
Schön hier.

599
00:39:53,891 --> 00:39:54,725
Mir gefällt es.

600
00:39:57,353 --> 00:39:58,479
Warum sagtest du nichts?

601
00:40:00,606 --> 00:40:01,607
Was denn?

602
00:40:01,690 --> 00:40:03,984
Du hast in der Nacht,
als Dad starb, gekämpft.

603
00:40:05,444 --> 00:40:06,862
Ich habe es überprüft.

604
00:40:08,697 --> 00:40:11,075
Ich sollte dir meine Unschuld
nicht beweisen müssen,

605
00:40:11,784 --> 00:40:13,411
oder irgendwem aus der Familie.

606
00:40:16,747 --> 00:40:17,957
Ja, du hast recht.

607
00:40:19,417 --> 00:40:21,001
-Aber ich dachte, dass...
-Ja.

608
00:40:21,335 --> 00:40:22,837

Ich weiß, was du dachtest.

609

00:40:25,214 --> 00:40:26,048

Nun...

610

00:40:27,550 --> 00:40:29,009

Hab einen schönen Tag,

611

00:40:29,927 --> 00:40:30,845

Bruder.

612

00:40:37,059 --> 00:40:37,893

Okay.

613

00:41:00,040 --> 00:41:00,916

Das klingt gut.

614

00:41:02,418 --> 00:41:03,961

Liegt wohl an der Lehrerin.

615

00:41:05,588 --> 00:41:07,131

Ich weiß ja nicht.

616

00:41:08,007 --> 00:41:11,135

Meine nächste Schülerin könnte mir zeigen,
was ich falsch mache.

617

00:41:11,218 --> 00:41:13,554

Sie ist... ein Ausnahmetalent.

618

00:41:13,929 --> 00:41:15,514

Sie können sich entspannen.

619

00:41:15,598 --> 00:41:17,933

Ich war noch nie in irgendwas
ein Ausnahmetalent.

620

00:41:19,518 --> 00:41:20,853

Dann sind wir schon zwei.

621

00:41:24,231 --> 00:41:25,566

Dann bis nächste Woche.

622

00:41:25,733 --> 00:41:29,487
Und übe, wie man den Bogen hält,
und kauf dir vielleicht

623

00:41:30,446 --> 00:41:31,322
eine Geige.

624

00:41:33,491 --> 00:41:34,408
Seien Sie ehrlich.

625

00:41:35,201 --> 00:41:36,327
Ist es komisch,

626

00:41:36,702 --> 00:41:38,537
dass ich so spät Geige lernen will?

627

00:41:38,621 --> 00:41:39,497
Nein.

628

00:41:40,539 --> 00:41:44,210
Monet fing erst
in seinen Vierzigern an zu malen.

629

00:41:45,211 --> 00:41:46,504
Er hat sich gut geschlagen.

630

00:41:47,630 --> 00:41:50,174
Wenn du Musik liebst,
bist du hier richtig.

631

00:41:51,509 --> 00:41:54,261
Sie beschreiben eher meinen Dad als mich.

632

00:41:54,512 --> 00:41:56,180
Er liebte Musik.

633

00:41:57,139 --> 00:41:58,390
Deshalb bin ich hier.

634

00:41:58,599 --> 00:41:59,892
Er starb vor einer Weile.

635
00:42:00,851 --> 00:42:01,685
Das tut mir leid.

636
00:42:01,769 --> 00:42:03,062
Schon okay.

637
00:42:03,145 --> 00:42:05,481
Wir hatten eine komplizierte Beziehung.

638
00:42:06,023 --> 00:42:07,942
Verstanden einander nicht wirklich.

639
00:42:08,359 --> 00:42:11,654
Aber er liebte die Geige,
und das war nicht mein Ding.

640
00:42:11,820 --> 00:42:13,072
Ich bin wohl hier,

641
00:42:13,822 --> 00:42:15,241
um ihn besser zu verstehen,

642
00:42:15,324 --> 00:42:16,909
wenn das irgendwie Sinn ergibt.

643
00:42:18,035 --> 00:42:18,953
Familie.

644
00:42:20,329 --> 00:42:21,872
Es ist nicht leicht, richtig?

645
00:42:26,752 --> 00:42:28,420
Tut mir leid, schwere Kost.

646
00:42:29,421 --> 00:42:30,256
Dumm, ich weiß.

647
00:42:30,339 --> 00:42:31,173

Nein.

648

00:42:31,674 --> 00:42:33,509
Nein, es ist dumm, nichts zu wissen.

649

00:42:34,677 --> 00:42:36,512
Glaub mir, ich verstehe es.

650

00:42:39,181 --> 00:42:40,057
Also,

651

00:42:40,683 --> 00:42:41,517
danke.

652

00:42:42,309 --> 00:42:43,477
Bis nächste Woche.

653

00:42:49,316 --> 00:42:50,317
Ich bin Holzarbeiter.

654

00:42:51,652 --> 00:42:54,780
Ich habe einen Laden in Bricktown.

655

00:42:55,823 --> 00:42:58,325
Sie sollten mal vorbeikommen.

656

00:42:58,701 --> 00:42:59,868
Sich ihn anschauen.

657

00:43:06,166 --> 00:43:07,876
Diese Woche habe ich zu tun, aber...

658

00:43:07,960 --> 00:43:09,420
Schon gut. Ich verstehe.

659

00:43:13,966 --> 00:43:15,092
Ein andermal.

660

00:43:15,968 --> 00:43:17,136
Bis nächste Woche.

661
00:43:19,763 --> 00:43:20,598
Tschüss.

662
00:43:51,670 --> 00:43:52,963
Miss Allison,

663
00:43:54,506 --> 00:43:55,758
ich habe Sie gesucht.

664
00:43:56,717 --> 00:43:57,760
Woher wusstest du...

665
00:43:57,843 --> 00:43:59,261
...dass ich hier bin?

666
00:43:59,386 --> 00:44:00,638
Das war nicht schwer.

667
00:44:01,221 --> 00:44:04,433
Hier kamen Sie immer her,
wenn Sie aufgebracht waren.

668
00:44:05,517 --> 00:44:06,769
Wer sagte dir, dass ich...

669
00:44:08,520 --> 00:44:09,355
Luther.

670
00:44:10,314 --> 00:44:12,066
Eigentlich war es Miss Vanya.

671
00:44:13,567 --> 00:44:16,236
Sie rief an, um sicherzugehen,
dass es Ihnen gut geht.

672
00:44:19,031 --> 00:44:19,907
Ja,

673
00:44:20,407 --> 00:44:22,785
ich sagte ziemlich gemeine Dinge zu ihr.

674

00:44:23,369 --> 00:44:25,996
Sie ist Ihre Schwester.
Sie weiß, Sie meinten es nicht so.

675

00:44:27,164 --> 00:44:28,165
Das bezweifle ich.

676

00:44:29,041 --> 00:44:32,419
Sie weiß nichts von mir, was okay ist,
weil ich einen Scheiß von ihr weiß.

677

00:44:32,544 --> 00:44:33,587
Ausdrucksweise.

678

00:44:33,712 --> 00:44:34,588
Tut mir leid.

679

00:44:36,048 --> 00:44:36,882
Es ist nur...

680

00:44:38,008 --> 00:44:40,969
Es ist lange her,
dass wir alle zusammenwohnten.

681

00:44:42,429 --> 00:44:43,681
Fast 13 Jahre.

682

00:44:45,933 --> 00:44:47,184
Wie hast du es gemacht?

683

00:44:47,810 --> 00:44:50,229
Solange alleine in diesem riesigen Haus.

684

00:44:52,940 --> 00:44:54,775
Man gewöhnt sich an die Dinge,

685

00:44:54,900 --> 00:44:56,485
auch wenn man das manchmal

686

00:44:57,194 --> 00:44:58,362
nicht sollte.

687

00:45:01,323 --> 00:45:03,909

Kommen Sie mit.

Ich möchte Ihnen was zeigen.

688

00:45:04,326 --> 00:45:05,786

Vielleicht heitert es Sie auf.

689

00:45:07,705 --> 00:45:10,249

Und sorgen Sie dafür,
dass die Zigarette richtig aus ist.

690

00:45:11,208 --> 00:45:12,793

Wir wollen keinen Brand entfachen.

691

00:45:22,928 --> 00:45:25,389

Ihr Vater hörte vor Jahren auf
aufzunehmen.

692

00:45:26,098 --> 00:45:28,475

Aber ich komme immer noch manchmal her.

693

00:45:29,935 --> 00:45:31,437

Wenn ich euch Kinder vermisse.

694

00:45:35,524 --> 00:45:36,942

Pogo, das ist...

695

00:45:38,736 --> 00:45:41,155

Die meisten Familien
haben Familienvideos.

696

00:45:42,614 --> 00:45:44,616

Wir haben Überwachungsbänder.

697

00:45:45,576 --> 00:45:48,245

Ich hoffte, das würde Sie aufheitern.

698

00:45:48,746 --> 00:45:49,663

Das tut es.

699

00:45:51,457 --> 00:45:53,667
Wie klein wir waren.

700

00:45:55,169 --> 00:45:56,295
Luther. Hör auf.

701

00:45:57,755 --> 00:45:58,797
Ben und ich?

702

00:46:00,841 --> 00:46:02,426
Ich vermisse ihn so sehr.

703

00:46:06,388 --> 00:46:07,222
Und Vanya.

704

00:46:09,641 --> 00:46:11,059
Warum schlossen wir sie aus?

705

00:46:11,810 --> 00:46:15,731
Wenn jemand Claire so behandeln würde,
ich kann mir nicht mal vorstellen...

706

00:46:16,356 --> 00:46:18,317
Sie waren ein Kind, Miss Allison.

707

00:46:18,567 --> 00:46:19,443
Ja.

708

00:46:20,110 --> 00:46:21,278
Aber jetzt nicht mehr.

709

00:46:22,404 --> 00:46:23,530
Und sie auch nicht.

710

00:46:25,824 --> 00:46:27,534
Wenn Sie es nicht eilig haben,

711

00:46:28,035 --> 00:46:30,537
die restlichen Bänder
sind in diesem Schrank.

712

00:46:34,333 --> 00:46:36,084
Schließen Sie hinter sich ab.

713

00:46:36,502 --> 00:46:38,587
In letzter Zeit verschwanden Dinge.

714

00:46:39,713 --> 00:46:41,924
Die sind zu wichtig, um sie zu verlieren.

715

00:47:24,967 --> 00:47:25,801
ZURÜCKSPULEN

716

00:47:29,596 --> 00:47:31,473
ABSPIELEN

717

00:47:49,116 --> 00:47:49,950
Oh, Gott.

718

00:47:51,535 --> 00:47:52,369
Dad...

719

00:48:16,143 --> 00:48:18,645
THE GIMBEL BROTHERS
SENIORENDIENSTAG: 10 % RABATT

720

00:48:19,688 --> 00:48:22,774
DAMEN

721

00:49:03,065 --> 00:49:04,066
Dolores.

722

00:49:10,405 --> 00:49:11,531
Schön, dich zu sehen.

723

00:49:16,912 --> 00:49:18,246
Ich habe dich vermisst,

724

00:49:18,664 --> 00:49:19,706
ist ja klar.

725

00:49:22,125 --> 00:49:22,960

Nun,

726

00:49:25,295 --> 00:49:27,214
es waren anstrengende Tage.

727

00:49:43,230 --> 00:49:44,231
Nein!

728

00:49:55,117 --> 00:49:56,493
Scheiße! Das sind sie.

729

00:50:04,209 --> 00:50:05,252
Ich bin gleich zurück.

730

00:50:18,098 --> 00:50:19,016
Siehst du das?

731

00:50:19,141 --> 00:50:20,934
Du sagtest, er sei besonders.
Was jetzt?

732

00:50:21,018 --> 00:50:24,021
Du fängst da an, ich am anderen Ende,
wir treffen uns in der Mitte.

733

00:50:24,104 --> 00:50:26,023
Erschieß alles, was sich bewegt.

734

00:50:38,577 --> 00:50:40,078
Elastische Handgelenkschiene.

735

00:50:40,704 --> 00:50:41,538
Ja.

736

00:51:38,553 --> 00:51:39,429
Ich habe ihn.

737

00:51:45,185 --> 00:51:46,686
Der Mistkerl sprang wieder.

738

00:51:47,062 --> 00:51:48,105

Los, gehen wir.

739

00:52:34,317 --> 00:52:35,235
Scheiße.

740

00:52:39,573 --> 00:52:42,617
Im Kaufhaus Gimbel Brothers
wurde ein Einbruch gemeldet.

741

00:52:42,826 --> 00:52:45,370
Es fielen Schüsse, ich wiederhole,
es fielen Schüsse.

742

00:52:45,537 --> 00:52:47,539
6045 Vanderbilt.

743

00:52:56,006 --> 00:52:56,840
Da bist du ja.

744

00:52:56,923 --> 00:52:58,758
Ich habe dich überall gesucht.

745

00:52:59,467 --> 00:53:01,386
Ich dachte, du bist schon weg.

746

00:53:01,595 --> 00:53:03,388
Ja, aber dann zeigte Pogo mir diese...

747

00:53:03,722 --> 00:53:04,556
Hör zu,

748

00:53:05,140 --> 00:53:06,725
ich habe mich bei Dads Tod geirrt.

749

00:53:06,808 --> 00:53:07,642
Was?

750

00:53:07,726 --> 00:53:11,104
Und bei Diego. Meinen Bruder
zu beschuldigen ist einfach...

751

00:53:11,188 --> 00:53:12,272
Ja, ich verstehe...

752

00:53:12,355 --> 00:53:14,024
...alle zu sehen und hier zu sein...

753

00:53:14,107 --> 00:53:17,235
Ich sollte uns zusammenbringen,
nicht auseinanderreißen.

754

00:53:17,319 --> 00:53:18,236
Bist du mal still?

755

00:53:18,570 --> 00:53:19,404
Was?

756

00:53:19,487 --> 00:53:21,031
Du hattest recht mit Dad.

757

00:53:22,199 --> 00:53:23,867
Komm, ich muss dir was zeigen.

758

00:53:32,959 --> 00:53:33,793
Fünf?

759

00:53:34,502 --> 00:53:36,546
Was zur Hölle ist mit dir passiert?

760

00:53:38,506 --> 00:53:39,382
Alles okay?

761

00:53:40,258 --> 00:53:41,259
Können wir helfen?

762

00:53:42,552 --> 00:53:44,471
Ihr könnt nichts tun.

763

00:53:46,223 --> 00:53:47,974
Keiner von euch kann was tun.